TITANS

Español

Creado por
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Residencia en
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.09

"Atonement"

Dick admite errores del pasado, pero no todos pueden perdonar. Además, Gar cuida a Conner, Kory recibe una advertencia terrible y Hank y Dawn intentan empezar de nuevo.

Escrito por:
Jeffrey David Thomas

Dirección:
Boris Mojsovski

Emisión:
1.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd
Conor Leslie	...	Donna Troy
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Joshua Orpin	...	Conner
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson
Robbie Jones	...	Faddei
Damaris Lewis	...	Blackfire
Mayko Nguyen	...	Adeline
Elizabeth Whitmere	...	Peg
Colin Doyle	...	Bar MC
Kevin Dennis	...	Dermot The Singer
Ellora Patnaik	...	Ticket Agent
Katherine Trowell	...	Bartender
Durward Allan	...	Lone Patron
Nicolas Van Burek	...	First Airport Cop
James Mark	...	Second Airport Cop

1
00:00:12 --> 00:00:13
Previamente en Titans...

2
00:00:13 --> 00:00:15
- ¿Ellis?
- ¿Te sientes bien?

3
00:00:16 --> 00:00:18
- Tenemos que irnos.
- ¡Ellis! ¡No! ¡Necesita ayuda!

4
00:00:21 --> 00:00:23
Debes volver de inmediato
y ocupar tu trono.

5
00:00:23 --> 00:00:25
Llevar la corona.

6
00:00:29 --> 00:00:30
- No...
- Perdón.

7
00:00:32 --> 00:00:35
Vendrán a buscarte. Legiones enteras.

8
00:00:35 --> 00:00:36
Que vengan.

9
00:00:43 --> 00:00:45
Necesitarás unos días
de sueño para recuperarte.

10
00:00:46 --> 00:00:47
Descansa.

11
00:00:50 --> 00:00:52
Tu padre mata para vivir...

12
00:00:53 --> 00:00:54
...y se hace llamar Deathstroke.

13

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:00:55 --> 00:00:56
Queremos que te unas.

14
00:01:02 --> 00:01:03
Jason. Espera.

15
00:01:05 --> 00:01:06
¿Te digo algo?

16
00:01:17 --> 00:01:18
Mentí.

17
00:01:21 --> 00:01:24
Les mentí porque temía que se fueran...

18
00:01:24 --> 00:01:26
...y me dejaran.

19
00:01:27 --> 00:01:28
Si pasaba eso, no habría Titans.

20
00:01:32 --> 00:01:33
También te mentí a ti.

21
00:01:36 --> 00:01:38
Dije que Jericho había muerto
antes en la iglesia.

22
00:01:40 --> 00:01:41
Pero no fue así.

23
00:01:41 --> 00:01:42
Estaba vivo.

24
00:01:42 --> 00:01:44
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

25
00:01:45 --> 00:01:47
Murió intentando salvarme de su padre.

26
00:01:51 --> 00:01:52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Lo lamento.

27
00:01:55 --> 00:01:56
Todos merecen más.

28
00:02:16 --> 00:02:17
- Mentiroso de mierda.
- Oye.

29
00:02:22 --> 00:02:24
¿Qué otras verdades a medias nos dijiste?

30
00:02:24 --> 00:02:26
Yo no tuve ni eso.

31
00:02:29 --> 00:02:31
Mi hermano murió por tu culpa.

32
00:02:35 --> 00:02:36
Me largo.

33
00:02:38 --> 00:02:39
Yo voy con ella.

34
00:02:40 --> 00:02:42
- Jason...
- Perdiste tu autoridad sobre mí.

35
00:02:43 --> 00:02:44
Sobre todos.

36
00:02:49 --> 00:02:50
Yo también me voy.

37
00:02:52 --> 00:02:53
Me voy con Donna.

38
00:02:58 --> 00:02:59
¿Puedo acompañarte?

39
00:03:03 --> 00:03:04

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Claro.
- Rachel.

40
00:03:08 --> 00:03:09
No puedo quedarme.

41
00:03:18 --> 00:03:19
Vámonos.

42
00:03:26 --> 00:03:28
Metiste la pata, Dick.

43
00:03:33 --> 00:03:36
FADDEI
TENEMOS QUE HABLAR. AHORA.

44
00:03:38 --> 00:03:39
¿DÓNDE ESTÁS?

45
00:03:40 --> 00:03:41
ABAJO, EN CINCO.

46
00:03:47 --> 00:03:48
¿Te vas ahora?

47
00:03:51 --> 00:03:52
Debo atar un cabo suelto.

48
00:03:53 --> 00:03:54
Lo siento.

49
00:03:56 --> 00:03:58
Por lo menos, ahora se sabe...

50
00:03:58 --> 00:03:59
...la verdad.

51
00:04:01 --> 00:04:03
Pronto lo superarán, ya verás.

52
00:05:02 --> 00:05:03

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Kory.

53
00:05:06 --> 00:05:07
¿En serio?

54
00:05:30 --> 00:05:32
Veo que fue doloroso salir de mi nave.

55
00:05:33 --> 00:05:35
Salir fue lo de menos.

56
00:05:36 --> 00:05:37
¿Qué ocurrió?

57
00:05:37 --> 00:05:39
Tu hermana.

58
00:05:39 --> 00:05:40
¿Vino Blackfire?

59
00:05:41 --> 00:05:42
No.

60
00:05:42 --> 00:05:44
Pero envió a amigos a matarnos a ambos.

61
00:05:47 --> 00:05:49
Tu extendido paseo tuvo consecuencias.

62
00:05:49 --> 00:05:50
¿Qué quieres decir?

63
00:05:51 --> 00:05:53
Blackfire lleva ahora la corona.

64
00:05:53 --> 00:05:54
Tu corona.

65
00:05:57 --> 00:05:58
Eso es imposible.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

66
00:05:59 --> 00:06:01
Habría tenido que eludir a toda mi corte.

67
00:06:01 --> 00:06:03
Los asesinó a todos, mi reina.

68
00:06:03 --> 00:06:05
Como quiso hacer con nosotros.

69
00:06:06 --> 00:06:08
Envió a los matones reales.

70
00:06:12 --> 00:06:15
Esa maldita desgraciada.

71
00:06:15 --> 00:06:17
Maldita desgraciada reina.

72
00:06:17 --> 00:06:21
Va a destruir, parte por parte,
todo lo que construimos.

73
00:06:22 --> 00:06:23
Ya comenzó.

74
00:06:24 --> 00:06:26
El que se interpone en su camino, muere.

75
00:06:27 --> 00:06:29
Lo mejor que puedes hacer es huir.

76
00:06:29 --> 00:06:31
Esconderte.

77
00:06:33 --> 00:06:34
Llévame a mi nave.

78
00:06:34 --> 00:06:35
¿Viste las películas

79

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:06:36 --> 00:06:38
en que prenden fuego a algo,
y solo quedan cenizas?

80
00:06:39 --> 00:06:42
- Tu nave ya no existe.
- ¿Y la tuya?

81
00:06:42 --> 00:06:43
Llevará trabajo, pero...

82
00:06:45 --> 00:06:46
No es imposible.

83
00:06:51 --> 00:06:55
¿Somos sus soldaditos,
y nos informa solo lo mínimo?

84
00:06:56 --> 00:06:58
Hizo matar a un chico.
¿Quién carajo oculta eso?

85
00:06:58 --> 00:07:00
Tú también estuviste ahí.

86
00:07:00 --> 00:07:01
¿Qué?

87
00:07:02 --> 00:07:02
Tú participaste.

88
00:07:03 --> 00:07:07
Todos ustedes participaron
y decidieron mantenerlo en secreto.

89
00:07:09 --> 00:07:10
Pensamos que era lo mejor.

90
00:07:11 --> 00:07:12
Sí.

91
00:07:13 --> 00:07:14

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sí, ya lo sé.

92
00:07:16 --> 00:07:20
Dios mío, los ñoños tecnológicos
convierten la ciudad en una pesadilla.

93
00:07:20 --> 00:07:21
Sí.

94
00:07:22 --> 00:07:24
Tome la derecha por Montgomery.

95
00:07:35 --> 00:07:36
Rachel...

96
00:07:39 --> 00:07:41
- Rachel, ¿qué pasa?
- Lo siento, Donna.

97
00:07:51 --> 00:07:52
Carajo.

98
00:07:52 --> 00:07:55
Esto no tiene sentido.

99
00:07:55 --> 00:07:57
Entiendo por qué todos se van.

100
00:07:58 --> 00:07:59
Están enojados.

101
00:07:59 --> 00:08:02
Bien, pero se fueron.

102
00:08:02 --> 00:08:05
La lógica indica que tú no debes irte.

103
00:08:05 --> 00:08:06
Metí la pata, Gar.

104
00:08:07 --> 00:08:08

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sí, está bien.

105
00:08:08 --> 00:08:13
Y lo reconociste y pediste perdón.

106
00:08:13 --> 00:08:14
¿Qué más puedes hacer?

107
00:08:15 --> 00:08:17
Aquí, nada.

108
00:08:20 --> 00:08:22
Bien, entonces...

109
00:08:22 --> 00:08:24
¿Qué debo hacer yo?

110
00:08:25 --> 00:08:27
Quedas a cargo. Está todo automatizado.

111
00:08:27 --> 00:08:30
Si tienes preguntas,
hay un manual en la sala.

112
00:08:30 --> 00:08:32
Sí, hola. Tengo una pregunta.

113
00:08:32 --> 00:08:34
¿Y el tipo desnudo e inconsciente?

114
00:08:34 --> 00:08:36
Es tu prioridad.

115
00:08:37 --> 00:08:38
Se encuentra estable.

116
00:08:38 --> 00:08:40
Contrólalo cada algunas horas,
pero descuida.

117
00:08:40 --> 00:08:42

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Nos sobrevivirá a todos.

118
00:08:43 --> 00:08:44
Cuando despierte, llama a Bruce.

119
00:08:45 --> 00:08:48
- ¿Wayne?
- No, Springsteen.

120
00:08:48 --> 00:08:49
¿Quién?

121
00:08:50 --> 00:08:52
Conner querrá comunicarse con Superman.

122
00:08:52 --> 00:08:53
Bruce puede conseguirlo.

123
00:08:55 --> 00:08:57
Así que él y Superman son...

124
00:08:57 --> 00:08:58
Llámalo, ¿sí?

125
00:09:00 --> 00:09:01
Es tu prioridad.

126
00:09:01 --> 00:09:03
Mi prioridad.

127
00:09:03 --> 00:09:04
- Tu única tarea.
- Mi única tarea.

128
00:09:06 --> 00:09:07
Gracias.

129
00:09:14 --> 00:09:15
Regresaré.

130
00:09:31 --> 00:09:33

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No pierdas la fe, Gar.

131
00:09:39 --> 00:09:41
"No pierdas la fe, Gar".

132
00:09:45 --> 00:09:48
¡Hola! Buen muchacho, Krypto.

133
00:09:51 --> 00:09:53
DÍA 1

134
00:09:57 --> 00:09:59
Bitácora de Gar.
Fecha estelar, 21 de junio.

135
00:10:00 --> 00:10:03
Operativo Salvar a los Titans. Día alfa.

136
00:10:03 --> 00:10:06
Hay mucho por hacer,
y solo yo para hacerlo.

137
00:10:06 --> 00:10:08
Así que empecemos.

138
00:10:39 --> 00:10:40
MÁS ATLÉTICO. CONTENTO. PRODUCTIVO.

139
00:10:42 --> 00:10:45
"Capítulo uno. La época.

140
00:10:45 --> 00:10:49
Era el mejor de los tiempos,
era el peor de los tiempos.

141
00:10:49 --> 00:10:53
Era la edad de la sabiduría.
Era la edad de la locura.

142
00:10:53 --> 00:10:57
Era la época de las creencias.
Era la época de la incredulidad".

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

143
00:10:59 --> 00:11:01
DÍA 2

144
00:11:04 --> 00:11:05
Bitácora de Gar.

145
00:11:06 --> 00:11:08
Fecha estelar, 22 de junio.

146
00:11:10 --> 00:11:14
Día beta
del Operativo Salvar a los Titans.

147
00:11:15 --> 00:11:16
El día alfa fue bastante bien.

148
00:11:17 --> 00:11:19
Sin avances en cuanto a Conner.

149
00:11:20 --> 00:11:23
Pero un viaje de mil kilómetros
empieza con un primer paso.

150
00:11:25 --> 00:11:27
Mil kilómetros.

151
00:11:31 --> 00:11:32
Comencemos.

152
00:12:03 --> 00:12:06
SIEMPRE MIRA EL LADO POSITIVO DE LA VIDA

153
00:12:06 --> 00:12:08
"...lúgubre noche de noviembre

154
00:12:08 --> 00:12:10
que contemplaba los frutos de mi esfuerzo.

155
00:12:11 --> 00:12:14
Con una ansiedad casi agónica,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

156
00:12:14 --> 00:12:17
recogí los instrumentos de la vida
que me rodeaban

157
00:12:17 --> 00:12:19
para infundir una chispa vital

158
00:12:19 --> 00:12:22
en la cosa inerte que yacía a mis pies".

159
00:12:24 --> 00:12:27
DÍA 3

160
00:12:54 --> 00:12:58
PURO TRABAJO Y NADA DE RELAJO
DEJAN A GAR HECHO ESTROPAJO

161
00:12:58 --> 00:13:00
"Hickory, dickory, dock,

162
00:13:01 --> 00:13:03
el ratón al reloj subió.

163
00:13:04 --> 00:13:07
El reloj la una dio, y él corriendo bajó.

164
00:13:08 --> 00:13:11
Hickory, dickory, dock".

165
00:13:18 --> 00:13:20
A la mierda con todo esto.

166
00:13:22 --> 00:13:23
Pedazo de porquería.

167
00:13:23 --> 00:13:26
"Diez beneficios del sahumerio de salvia.

168
00:13:26 --> 00:13:28
Cómo empezar y más.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

169
00:13:29 --> 00:13:32
Purificación, alivio de síntomas...".

170
00:13:32 --> 00:13:34
Calambre de pulgar.

171
00:13:34 --> 00:13:35
Maldita sea.

172
00:13:36 --> 00:13:39
¿No dice cómo reparar
una tuerca de remache en un sifón?

173
00:13:39 --> 00:13:40
"También se emplea

174
00:13:40 --> 00:13:43
para quitar la energía negativa
de un objeto o persona".

175
00:13:43 --> 00:13:44
Qué útil.

176
00:13:46 --> 00:13:47
De nuevo a Home Depot.

177
00:13:47 --> 00:13:50
Por favor, no, Dios. No puedo volver ahí.

178
00:13:50 --> 00:13:52
Esta porquería no se arreglará sola.

179
00:13:52 --> 00:13:56
O podríamos mandarnos a mudar.

180
00:13:57 --> 00:13:59
País grande. Combustible barato.

181
00:13:59 --> 00:14:01
Solo nos falta divertirnos un poco.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

182
00:14:02 --> 00:14:05
- Estoy cubierto de mierda de rata.
- Vamos.

183
00:14:05 --> 00:14:06
Necesitamos reírnos.

184
00:14:07 --> 00:14:08
De acuerdo.

185
00:14:08 --> 00:14:10
Googlea "diversión en el culo del mundo".

186
00:14:10 --> 00:14:12
- Eso haré.
- Bien.

187
00:14:12 --> 00:14:14
- De acuerdo. Sí.
- ¿A ver?

188
00:14:14 --> 00:14:15
Date una ducha, vaquero.

189
00:14:15 --> 00:14:18
Sé exactamente a dónde ir.

190
00:14:18 --> 00:14:19
La ducha no funciona.

191
00:14:19 --> 00:14:21
Usa la manguera.

192
00:14:22 --> 00:14:23
Sí.

193
00:14:23 --> 00:14:24
DÍA 4

194
00:14:24 --> 00:14:26

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Bitácora de Gar.

195
00:14:26 --> 00:14:27
Fecha estelar...

196
00:14:35 --> 00:14:37
Esto es aburrido.

197
00:14:42 --> 00:14:45
- Hola.
- Hola. Bien.

198
00:14:48 --> 00:14:48
Bien.

199
00:14:50 --> 00:14:51
Estás...

200
00:14:51 --> 00:14:53
Estás despierto.

201
00:15:02 --> 00:15:04
Así que tenemos toda la casa para...

202
00:15:04 --> 00:15:06
...nosotros.

203
00:15:07 --> 00:15:08
Hasta que regresen los demás.

204
00:15:10 --> 00:15:12
Lo cual debería ser pronto.

205
00:15:12 --> 00:15:14
¿Cómo llegué aquí?

206
00:15:15 --> 00:15:17
Espera. ¿No recuerdas nada?

207
00:15:17 --> 00:15:19
Solo momentos aislados.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

208
00:15:19 --> 00:15:22
Recuerdo que me sentí muy mal.

209
00:15:22 --> 00:15:24
Y oí muchas voces.

210
00:15:24 --> 00:15:27
Luego me sentí en llamas y...

211
00:15:28 --> 00:15:29
- ¿Está aquí Eve?
- Estuvo.

212
00:15:30 --> 00:15:32
Ella ayudó a curarte.

213
00:15:33 --> 00:15:36
Ella, con Kory y Rachel.

214
00:15:36 --> 00:15:38
¿Qué es este lugar?

215
00:15:42 --> 00:15:43
La Torre de los Titans.

216
00:15:47 --> 00:15:51
Sí, quizá suene un poco raro sin contexto.

217
00:15:52 --> 00:15:53
De acuerdo.

218
00:15:53 --> 00:15:56
Los Titans son un grupo de personas...

219
00:15:57 --> 00:15:58
...como tú.

220
00:15:58 --> 00:15:59
Héroes.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

221
00:16:00 --> 00:16:02
Tú eres el hijo de Superman, ¿no?

222
00:16:02 --> 00:16:03
Y de Lex Luthor.

223
00:16:04 --> 00:16:07
Bueno, nadie es perfecto.

224
00:16:08 --> 00:16:10
Salvaste a nuestro amigo Jason Todd.

225
00:16:10 --> 00:16:13
Él estaba cayendo de un edificio,
y tú lo atajaste.

226
00:16:14 --> 00:16:15
Y me dispararon.

227
00:16:15 --> 00:16:17
Pero entonces

228
00:16:17 --> 00:16:19
los Titans te salvaron.

229
00:16:19 --> 00:16:21
Y te trajeron aquí.

230
00:16:21 --> 00:16:23
Es lo que hacemos.

231
00:16:23 --> 00:16:25
Todos tenemos poderes
y habilidades especiales.

232
00:16:26 --> 00:16:28
Elegimos ayudar a la gente.

233
00:16:28 --> 00:16:31
Eve me dijo que podía ayudar a la gente.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

234
00:16:32 --> 00:16:33
Eso lo recuerdo.

235
00:16:36 --> 00:16:38
Lo importante es que ya despertaste,

236
00:16:39 --> 00:16:43
y eso es bueno,
porque estaba a punto de volverme loco.

237
00:16:46 --> 00:16:48
Dame un momento.
Tengo que hace una llamada.

238
00:16:49 --> 00:16:49
Claro.

239
00:16:49 --> 00:16:50
¡LLAMAR A BRUCE
CUANDO DESPIERTE EL DESNUDO!

240
00:16:51 --> 00:16:52
Llamada iniciada.

241
00:16:52 --> 00:16:54
VIDEOLLAMADA PENDIENTE...
BRUCE WAYNE

242
00:16:57 --> 00:16:58
Llamada finalizada.

243
00:17:22 --> 00:17:24
¿Quieres algo?

244
00:17:24 --> 00:17:28
Bocadillos de maíz y leche chocolatada,
si tienen.

245
00:17:28 --> 00:17:29
Qué asco.

246

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:30 --> 00:17:33
Esa es solo su opinión, señora.

247
00:17:33 --> 00:17:35
Estás viendo demasiada tele.

248
00:17:55 --> 00:17:56
Esta es la sala de entrenamiento.

249
00:17:56 --> 00:17:59
Tenemos pesas, armas, equipos.

250
00:17:59 --> 00:18:01
Lo que sea que necesites, lo tenemos.

251
00:18:02 --> 00:18:04
Paso casi todo el día en esta sala.

252
00:18:05 --> 00:18:07
¿Dónde están todos?

253
00:18:07 --> 00:18:08
Los Titans.

254
00:18:10 --> 00:18:12
En un descanso, podría decirse.

255
00:18:13 --> 00:18:16
Todos los demás tenían cosas que hacer.

256
00:18:16 --> 00:18:17
¿Van a volver?

257
00:18:18 --> 00:18:21
Creo que cuando comprendan

258
00:18:21 --> 00:18:24
la importancia de lo que hacemos...

259
00:18:30 --> 00:18:31
...volverán.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

260
00:18:33 --> 00:18:34
Es un saco de boxeo.

261
00:18:37 --> 00:18:38
Inténtalo.

262
00:18:51 --> 00:18:52
Perdón.

263
00:18:53 --> 00:18:53
Descuida.

264
00:18:55 --> 00:18:57
Le diremos a Dick que fui yo.

265
00:19:23 --> 00:19:24
No bajes los brazos, Dermot.

266
00:19:24 --> 00:19:27
Seguro Katy recibe
el mensaje fuerte y claro.

267
00:19:27 --> 00:19:29
Ahora un par de recién llegados.

268
00:19:29 --> 00:19:32
¡Un aplauso para Frank y Shawn!
Frank y Shawn, amigos.

269
00:19:33 --> 00:19:35
¡Aquí vamos! Muy bien.

270
00:19:45 --> 00:19:47
Escucha, cariño

271
00:19:47 --> 00:19:49
No hay montaña demasiado alta

272
00:19:49 --> 00:19:51
No hay valle demasiado bajo

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

273
00:19:51 --> 00:19:55
No hay río demasiado ancho, cariño

274
00:19:55 --> 00:19:59
Si me necesitas, llámame
No importa dónde estés

275
00:19:59 --> 00:20:03
- No importa qué tan lejos sea
- Descuida, cariño

276
00:20:03 --> 00:20:07
Solo di mi nombre
Y enseguida estaré ahí

277
00:20:07 --> 00:20:08
No te preocupes

278
00:20:08 --> 00:20:13
Porque, cariño
No hay montaña demasiado alta

279
00:20:13 --> 00:20:17
No hay valle demasiado bajo

280
00:20:17 --> 00:20:20
No hay río demasiado ancho

281
00:20:20 --> 00:20:23
Que me impida llegar a ti, cariño

282
00:20:23 --> 00:20:27
Recuerdo el día
Que te liberé

283
00:20:27 --> 00:20:31
Te dije que siempre
Podías contar conmigo

284
00:20:31 --> 00:20:34
Desde entonces, te juré

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

285
00:20:34 --> 00:20:38
Que cuando me necesites estaré
De algún modo, sea como sea,

286
00:20:38 --> 00:20:43
Porque sabes que no hay
Montaña demasiado alta

287
00:20:43 --> 00:20:46
No hay valle demasiado bajo

288
00:20:46 --> 00:20:50
No hay río demasiado ancho

289
00:20:50 --> 00:20:54
Que me impida llegar a ti, cariño

290
00:21:09 --> 00:21:11
Sigamos en la camioneta.

291
00:21:11 --> 00:21:12
¿Como en la secundaria?

292
00:21:12 --> 00:21:14
No será como en la secundaria.

293
00:21:14 --> 00:21:16
Qué ternura, los tortolitos.

294
00:21:18 --> 00:21:19
¿Cómo dijo?

295
00:21:21 --> 00:21:22
Ustedes no me conocen.

296
00:21:23 --> 00:21:25
Pero yo los conozco.

297
00:21:27 --> 00:21:29
¿Creen que pueden volver aquí,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

298
00:21:29 --> 00:21:31
dar unos nombres falsos,

299
00:21:31 --> 00:21:34
y que los tontos del campo
olvidaremos todo?

300
00:21:37 --> 00:21:39
Soy la hermana de Ellis.

301
00:21:41 --> 00:21:44
El chico que murió por culpa de ustedes.

302
00:21:44 --> 00:21:45
No.

303
00:21:46 --> 00:21:47
Señora...

304
00:21:48 --> 00:21:50
...lamentamos mucho lo de Ellis...

305
00:21:50 --> 00:21:53
No mereces decir el nombre de mi hermano.

306
00:21:55 --> 00:21:57
¿Sabes que aún no reunimos el dinero

307
00:21:57 --> 00:21:59
para pagar una lápida?

308
00:21:59 --> 00:22:01
¿Y dónde diablos estabas tú?

309
00:22:02 --> 00:22:04
- Cantando y luciendo tus tetas.
- Basta.

310
00:22:06 --> 00:22:07
No le debemos nada.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

311
00:22:07 --> 00:22:08
- Hank, no...
- No.

312
00:22:08 --> 00:22:12
Su novio adicto fue
el que lo metió en la droga.

313
00:22:12 --> 00:22:14
¿Dónde estaba
cuando casi lo mata una sobredosis?

314
00:22:14 --> 00:22:17
Cierto. Estaba presa
por posesión de narcóticos.

315
00:22:17 --> 00:22:20
Nosotros cuidamos a Ellis.
Lo rehabilitamos. Usted no.

316
00:22:20 --> 00:22:23
También lo hicieron matar.
Dense una palmadita.

317
00:22:23 --> 00:22:24
Buen intento.

318
00:22:26 --> 00:22:27
Vuelva a su cueva.

319
00:22:27 --> 00:22:29
No, ni loca.

320
00:22:30 --> 00:22:32
Voy a convertir sus vidas en un infierno.

321
00:22:33 --> 00:22:36
Quizá puedan matar
a otro de nosotros, pero...

322
00:22:38 --> 00:22:40

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

...quizá nosotros nos adelantemos.

323
00:22:41 --> 00:22:44
¿Qué les gustaba decirle a Ellis?

324
00:22:44 --> 00:22:45
Sí.

325
00:22:46 --> 00:22:50
"Un día a la vez".

326
00:23:00 --> 00:23:01
Oye.

327
00:23:02 --> 00:23:03
No le hagas caso.

328
00:23:03 --> 00:23:06
Mírame. No le hagas caso.

329
00:23:06 --> 00:23:06
No.

330
00:23:08 --> 00:23:09
Vamos al auto.

331
00:23:13 --> 00:23:14
No.

332
00:23:15 --> 00:23:16
¡No!

333
00:23:16 --> 00:23:18
Me morí, hermano. Me morí.

334
00:23:18 --> 00:23:20
¡Nos morimos! ¡Nos morimos, hermano!

335
00:23:22 --> 00:23:23
Fin del juego.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

336
00:23:23 --> 00:23:24
Todavía no.

337
00:23:40 --> 00:23:41
- ¡No!
- ¡Ganaste!

338
00:23:43 --> 00:23:44
Eso...

339
00:23:44 --> 00:23:45
Eso es...

340
00:23:46 --> 00:23:47
Eso es imposible. Yo...

341
00:23:49 --> 00:23:51
Nunca le había ganado a ese jefe.

342
00:23:51 --> 00:23:53
Espera, no... Nadie le había ganado.

343
00:23:55 --> 00:23:58
- ¿Cómo lo hiciste?
- No sé.

344
00:23:59 --> 00:24:02
Es como que algo en mí
tomó el control y...

345
00:24:02 --> 00:24:04
Supe cómo ganarle.

346
00:24:07 --> 00:24:10
¡Sí! ¡Es sensacional!

347
00:24:10 --> 00:24:11
Conner...

348
00:24:12 --> 00:24:14
¿Te gustaría ser un Titan?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

349
00:24:16 --> 00:24:17
No creo que pueda, Gar.

350
00:24:18 --> 00:24:22
Ustedes son héroes de verdad. Yo no.

351
00:24:22 --> 00:24:23
Sí,

352
00:24:24 --> 00:24:25
lo eres.

353
00:24:26 --> 00:24:30
El hombre que me hizo no es buena persona.

354
00:24:31 --> 00:24:32
Tengo...

355
00:24:34 --> 00:24:35
...otra cara.

356
00:24:37 --> 00:24:38
Te entiendo.

357
00:24:41 --> 00:24:42
Pero, viejo,

358
00:24:44 --> 00:24:45
todos la tenemos.

359
00:24:51 --> 00:24:52
Retrocedamos.

360
00:24:53 --> 00:24:54
Enséñame a no morir.

361
00:25:17 --> 00:25:18
Hola.

362

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:25:19 --> 00:25:20
Hola.

363
00:25:21 --> 00:25:22
Me llamo Dick Grayson.

364
00:25:25 --> 00:25:27
Quería conversar con usted.

365
00:25:33 --> 00:25:34
¿Por favor?

366
00:25:46 --> 00:25:47
No...

367
00:25:48 --> 00:25:49
...comprendo...

368
00:25:50 --> 00:25:52
...por qué vino ahora.

369
00:25:54 --> 00:25:56
Vine a pedirle perdón.

370
00:25:58 --> 00:25:59
¿"Perdón"?

371
00:26:00 --> 00:26:02
Cometimos un grave error.

372
00:26:03 --> 00:26:04
Cometí.

373
00:26:05 --> 00:26:07
Hace mucho tiempo.

374
00:26:08 --> 00:26:10
Algo que me persigue desde entonces.

375
00:26:15 --> 00:26:18
Usé a Jericho para llegar a su marido.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

376
00:26:20 --> 00:26:22
Él mató a un amigo nuestro,
y yo quería vengarme.

377
00:26:26 --> 00:26:30
¿Y casualmente se topó
con el hijo del hombre al que buscaba?

378
00:26:32 --> 00:26:33
Tuvo suerte.

379
00:26:33 --> 00:26:35
No, no me topé con él.

380
00:26:36 --> 00:26:37
Era mi blanco.

381
00:26:38 --> 00:26:39
Lo manipuló.

382
00:26:41 --> 00:26:43
Lo encontré en una disquería y...

383
00:26:45 --> 00:26:46
...bueno...

384
00:26:46 --> 00:26:48
Me metí en una familia.

385
00:26:51 --> 00:26:52
La mía.

386
00:26:53 --> 00:26:54
Sí, la suya.

387
00:26:56 --> 00:26:57
Y por eso murió.

388
00:27:03 --> 00:27:04
Él los quería.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

389
00:27:06 --> 00:27:07
A usted y a sus amigos.

390
00:27:12 --> 00:27:13
¿El grupo sigue unido?

391
00:27:14 --> 00:27:16
Ahora ya no.

392
00:27:19 --> 00:27:20
Soy una persona clemente.

393
00:27:22 --> 00:27:23
O eso me agrada pensar.

394
00:27:24 --> 00:27:25
Pero...

395
00:27:27 --> 00:27:29
No puedo perdonar lo que hizo.

396
00:27:30 --> 00:27:34
Su disculpa es tan egoísta
como la manipulación de mi hijo.

397
00:27:36 --> 00:27:39
Vino para sentirse mejor.
Hoy no, señor Grayson.

398
00:27:41 --> 00:27:43
Solo puedo ofrecerle dolor.

399
00:27:50 --> 00:27:51
Está bien.

400
00:27:58 --> 00:27:59
Existe...

401
00:28:02 --> 00:28:03
...otra opción.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

402
00:28:05 --> 00:28:06
Si busca perdón...

403
00:28:09 --> 00:28:10
...debería probar ahí.

404
00:28:12 --> 00:28:14
Quizá encuentre otra opinión.

405
00:28:34 --> 00:28:35
Se acabó.

406
00:28:41 --> 00:28:42
Gané.

407
00:28:43 --> 00:28:46
Tú tomaste a mi familia
y la hundiste en la desolación.

408
00:28:47 --> 00:28:48
Así que te quité la tuya.

409
00:28:52 --> 00:28:54
Viniste a buscar perdón.

410
00:28:55 --> 00:28:56
- A confesar.
- No contigo.

411
00:28:57 --> 00:28:58
Tú lo mataste.

412
00:28:59 --> 00:29:01
Eres un asesino a sueldo.

413
00:29:01 --> 00:29:04
Matas sin pensar, hasta a tu propio hijo.

414
00:29:05 --> 00:29:06
No hablamos de mí.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

415
00:29:09 --> 00:29:11
Aún no aceptaste tu culpa,

416
00:29:11 --> 00:29:13
así que debes pagar.

417
00:29:15 --> 00:29:17
Te condeno...

418
00:29:19 --> 00:29:21
...a vivir solo, Dick Grayson,

419
00:29:22 --> 00:29:25
sabiendo que tu familia de Titans

420
00:29:25 --> 00:29:28
vive y respira en algún rincón del mundo,

421
00:29:28 --> 00:29:30
pero tú jamás estarás con ella.

422
00:29:32 --> 00:29:34
No hasta que pagues por tu crimen.

423
00:29:36 --> 00:29:37
No lo merecías.

424
00:29:39 --> 00:29:40
¿Cómo dices?

425
00:29:40 --> 00:29:43
A Jericho. No merecías a un hijo como él.

426
00:29:43 --> 00:29:47
Nosotros tampoco.
Era mejor que todos nosotros.

427
00:29:48 --> 00:29:50
Y todos lo decepcionamos.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

428
00:30:07 --> 00:30:09
- Debería irse.
- No.

429
00:30:09 --> 00:30:10
No.

430
00:30:11 --> 00:30:11
Espera.

431
00:30:11 --> 00:30:14
Está cansado. Váyase.

432
00:30:14 --> 00:30:15
¡Grayson!

433
00:30:20 --> 00:30:23
Viniste a pagar tu deuda,

434
00:30:23 --> 00:30:25
pero no hallarás perdón.

435
00:30:28 --> 00:30:29
Nuestra guerra acabó.

436
00:30:30 --> 00:30:32
Pero si alguna vez
vuelves a reunir a los Titans,

437
00:30:34 --> 00:30:35
aunque sea un fin de semana,

438
00:30:37 --> 00:30:40
mataré hasta el último de ustedes.

439
00:30:49 --> 00:30:52
Imagina todo esto,

440
00:30:52 --> 00:30:56
San Francisco, como un gran videojuego,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

441
00:30:56 --> 00:30:59
inmersivo, tridimensional,
interactivo, con múltiples jugadores.

442
00:31:00 --> 00:31:01
- Tú eres el primer jugador.
- Bien.

443
00:31:03 --> 00:31:04
Tu tarea es vigilar

444
00:31:04 --> 00:31:06
que todos estén a salvo,
y nadie se lastime.

445
00:31:07 --> 00:31:08
¿Eso hacen los Titans?

446
00:31:09 --> 00:31:11
Nosotros no, pero los viejos Titans sí.

447
00:31:11 --> 00:31:14
Dick nos tenía encerrados en la Torre.

448
00:31:15 --> 00:31:19
Jason, Rachel y yo siempre decíamos
que queríamos más experiencias reales.

449
00:31:19 --> 00:31:23
Cuando vuelva a reunirse el equipo,
las tendremos.

450
00:31:24 --> 00:31:25
Sé que parece una locura,

451
00:31:25 --> 00:31:28
pero cuando sepan que despertaste
y vean lo que haces...

452
00:31:29 --> 00:31:30
...se apresurarán a volver.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

453
00:31:30 --> 00:31:31
Gar,

454
00:31:32 --> 00:31:33
¿cuál es tu habilidad?

455
00:31:34 --> 00:31:37
- Nada importante.
- Vamos.

456
00:31:37 --> 00:31:40
- ¿Puedes mostrarme?
- Este no es el mejor momento.

457
00:31:41 --> 00:31:42
¿Puedes contarme?

458
00:31:43 --> 00:31:45
Sí, es...

459
00:31:45 --> 00:31:46
Es un poco raro.

460
00:31:46 --> 00:31:49
Pero me convierto en tigre.

461
00:31:51 --> 00:31:52
¡Increíble!

462
00:31:53 --> 00:31:54
Sí.

463
00:31:56 --> 00:31:57
¿Qué es un tigre?

464
00:32:12 --> 00:32:13
Sensacional.

465
00:32:14 --> 00:32:17
Hay más, pero te muestro luego.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

466
00:32:18 --> 00:32:20
¡No! ¡Auxilio!

467
00:32:20 --> 00:32:22
¡Auxilio! ¡Me están lastimando! ¡Auxilio!

468
00:32:23 --> 00:32:25
¡A jugar! ¡Hora de ser héroe!

469
00:32:29 --> 00:32:30
Conner, ¡no!

470
00:32:48 --> 00:32:49
¡Al piso!

471
00:32:49 --> 00:32:51
- ¡Ya!
- Es la última advertencia.

472
00:32:51 --> 00:32:52
Desista.

473
00:32:59 --> 00:33:00
De rodillas.

474
00:33:01 --> 00:33:02
¡Cállate!

475
00:33:59 --> 00:34:01
Tampoco comiste los bocadillos de maíz.

476
00:34:02 --> 00:34:04
Perdí el apetito.

477
00:34:04 --> 00:34:05
¿Te molesta?

478
00:34:12 --> 00:34:15
Tu hermana, Blackfire...

479

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:34:15 --> 00:34:16
¿Sí?

480
00:34:17 --> 00:34:21
Sé que estás enfadada. Yo también, pero...

481
00:34:23 --> 00:34:24
Sé que aún la quieres.

482
00:34:25 --> 00:34:26
No la conoces como yo.

483
00:34:27 --> 00:34:29
Siempre fue trepadora.

484
00:34:31 --> 00:34:33
Conmigo siempre fue amable.

485
00:34:33 --> 00:34:37
Después de que dormimos juntos,
quiso castrarte.

486
00:34:37 --> 00:34:38
Las reglas son las reglas.

487
00:34:38 --> 00:34:41
Tú tampoco fuiste siempre muy amable.

488
00:34:41 --> 00:34:43
El...

489
00:34:43 --> 00:34:47
¿El brindis que hiciste
en la boda de tu primo?

490
00:34:47 --> 00:34:48
¿Sobre su cabello?

491
00:34:52 --> 00:34:54
Fui un poco dura.

492

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:34:55 --> 00:34:57
Ella siempre vivió a mi sombra.

493
00:34:57 --> 00:34:59
Muy delicada para los Juegos de Cristal.

494
00:35:01 --> 00:35:03
Muy débil para la carrera Dos Lunas.

495
00:35:03 --> 00:35:05
Creo que corrió una vez la Dos Lunas.

496
00:35:05 --> 00:35:08
Acortamos el trayecto para ella.
No se enteró.

497
00:35:09 --> 00:35:11
Si no fuera por mí, no tendría amigos.

498
00:35:12 --> 00:35:13
¿Y Lexi?

499
00:35:13 --> 00:35:15
Lexi era su fonoaudióloga.

500
00:35:15 --> 00:35:20
La cuestión es que se ayudaron
mutuamente en situaciones difíciles.

501
00:35:20 --> 00:35:25
Quizá haya algún modo
en que puedan volver a colaborar.

502
00:35:27 --> 00:35:28
¿Reinar juntas?

503
00:35:30 --> 00:35:32
Hacer la paz con mi hermana...

504
00:35:34 --> 00:35:36
...o volver y empezar una revolución.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

505
00:35:38 --> 00:35:39
Es una decisión difícil.

506
00:35:40 --> 00:35:41
Bueno...

507
00:35:42 --> 00:35:43
Lo mío es el amor, no la guerra.

508
00:35:47 --> 00:35:49
Lo mío es la guerra.

509
00:36:12 --> 00:36:13
¿Adónde vamos?

510
00:36:15 --> 00:36:16
A ningún lado.

511
00:36:19 --> 00:36:20
¿Dormiste mal?

512
00:36:21 --> 00:36:22
No dormí.

513
00:36:30 --> 00:36:32
¿Quieres charlar?

514
00:36:32 --> 00:36:34
Yo no quería regresar aquí.

515
00:36:37 --> 00:36:38
Prefería cualquier otro sitio.

516
00:36:40 --> 00:36:42
Quería retomar nuestra vida.

517
00:36:43 --> 00:36:45
Antes del Doctor Luz y Ellis.

518
00:36:47 --> 00:36:49

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Todo iba bien. Estábamos superándolo.

519
00:36:49 --> 00:36:50
Sí, hasta que ya no.

520
00:36:51 --> 00:36:52
¿Deseas ir a otro lugar?

521
00:36:52 --> 00:36:55
Busca un mapa y unos dardos.
Iré adonde tú digas.

522
00:36:55 --> 00:36:57
- Dará lo mismo.
- ¿Qué cosa?

523
00:36:57 --> 00:36:59
Probar con otro lugar.

524
00:37:00 --> 00:37:03
El problema no es adónde vamos,
somos nosotros.

525
00:37:04 --> 00:37:06
Es por lo que dijo la hermana de Ellis.

526
00:37:06 --> 00:37:07
Tiene razón.

527
00:37:08 --> 00:37:11
Lo que hacemos es
llevar dolor adonde vamos.

528
00:37:13 --> 00:37:18
Cielos, nos conocimos
en terapia de duelo, Dawn.

529
00:37:19 --> 00:37:21
La pérdida prácticamente nos define.

530
00:37:22 --> 00:37:23
Yo no pienso eso.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

531
00:37:24 --> 00:37:25
Y tú tampoco.

532
00:37:26 --> 00:37:27
Cuando estamos juntos...

533
00:37:29 --> 00:37:30
...repartimos palizas

534
00:37:31 --> 00:37:34
y fingimos que es
por el bien mayor de la humanidad.

535
00:37:34 --> 00:37:40
En realidad, lo que hacemos es
mantener vivo el ciclo de dolor.

536
00:37:40 --> 00:37:42
¿Eso somos para ti?

537
00:37:42 --> 00:37:45
¿Una retorcida y perversa reacción
al dolor?

538
00:37:48 --> 00:37:49
Quizá deberíamos separarnos.

539
00:37:52 --> 00:37:53
¿Qué?

540
00:37:55 --> 00:38:01
Ver si el mundo es
un poco menos terrible sin Hank y Dawn.

541
00:38:05 --> 00:38:06
Si quieres irte, vete.

542
00:38:55 --> 00:38:56
¿Y bien?

543

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:39:10 --> 00:39:11
Qué lástima.

544
00:39:12 --> 00:39:13
Vi naves en peor estado.

545
00:39:14 --> 00:39:17
Que no estés dispuesta a perdonar.

546
00:39:19 --> 00:39:22
Acabemos con este juego, Blackfire.

547
00:39:22 --> 00:39:23
¿Cuándo lo supiste?

548
00:39:24 --> 00:39:27
Faddei no fue a la boda
donde bromeé sobre tu pelo.

549
00:39:29 --> 00:39:30
Faddei, si me oyes...

550
00:39:33 --> 00:39:36
...si queda alguna parte de ti
viva ahí dentro,

551
00:39:39 --> 00:39:40
lo lamento muchísimo.

552
00:39:42 --> 00:39:43
Por favor...

553
00:39:45 --> 00:39:46
...date prisa.

554
00:39:52 --> 00:39:53
Hazlo.

555
00:40:10 --> 00:40:12
Era más fuerte de lo que imaginé.

556

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:40:12 --> 00:40:15
¿Qué quieres, Blackfire?

557
00:40:15 --> 00:40:17
Podríamos gobernar juntas.

558
00:40:18 --> 00:40:19
Siempre soñé con eso.

559
00:40:20 --> 00:40:22
¿Consultaste a nuestros padres?

560
00:40:23 --> 00:40:24
Claro que no.

561
00:40:27 --> 00:40:29
Ellos siempre estuvieron de tu lado,
¿o no?

562
00:40:30 --> 00:40:31
No hubo un solo día

563
00:40:31 --> 00:40:34
en que no pensara
que serían mucho más felices...

564
00:40:35 --> 00:40:36
...sin mí.

565
00:40:37 --> 00:40:38
Los asesinaste.

566
00:40:38 --> 00:40:41
Ahora tengo mi propia familia.

567
00:40:42 --> 00:40:43
Una que me ama.

568
00:40:44 --> 00:40:46
Solo a mí.

569

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:40:47 --> 00:40:48
Iré por ti.

570
00:40:50 --> 00:40:51
Bien.

571
00:40:54 --> 00:40:55
Adiós.

572
00:41:05 --> 00:41:06
¡Carajo!

573
00:41:18 --> 00:41:20
SAGEBRUSH - AEROPUERTO INTERNACIONAL

574
00:41:22 --> 00:41:24
Buen viaje. ¿Señor? Por aquí.

575
00:41:27 --> 00:41:28
¿Tiene reserva?

576
00:41:28 --> 00:41:30
Todavía no.

577
00:41:32 --> 00:41:33
¿Adónde viajamos hoy?

578
00:41:35 --> 00:41:36
- ¿Señor?
- No sé.

579
00:41:38 --> 00:41:40
Muy lejos de la gente.

580
00:41:41 --> 00:41:43
Sea más específico.

581
00:41:43 --> 00:41:45
Al destino más remoto posible.

582
00:41:46 --> 00:41:48

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Japón, Francia...

583
00:41:49 --> 00:41:50
En Groenlandia hay poca gente.

584
00:41:54 --> 00:41:55
Tardará un día, pero llegará.

585
00:41:55 --> 00:41:57
Me parece bien. Ahí iré.

586
00:41:58 --> 00:41:59
- ¿Viaja solo?
- Sí. Boleto de ida.

587
00:42:01 --> 00:42:03
- ¿Equipaje?
- No tengo.

588
00:42:07 --> 00:42:09
Pasaporte y tarjeta de crédito.

589
00:42:26 --> 00:42:28
¿Qué le sirvo?

590
00:42:29 --> 00:42:30
Una Coca dietética.

591
00:42:32 --> 00:42:33
Hielo.

592
00:42:55 --> 00:42:59
¿Adónde hay que ir por aquí
para conseguir mercadería buena?

593
00:43:01 --> 00:43:04
...hoy más temprano que, según testigos,
fue un ataque brutal

594
00:43:05 --> 00:43:08
perpetrado por un solo hombre,
aún no identificado

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

595
00:43:08 --> 00:43:10
y con paradero desconocido.

596
00:43:20 --> 00:43:21
Dick Grayson.

597
00:43:21 --> 00:43:24
Ahora no puedo atender tu llamada.
Deja un mensaje.

598
00:43:27 --> 00:43:31
Este es el último aviso para abordar
el vuelo 805 a Groenlandia.

599
00:43:32 --> 00:43:33
Último aviso para abordar.

600
00:43:36 --> 00:43:37
Dick...

601
00:43:40 --> 00:43:42
Lo lamento.

602
00:43:43 --> 00:43:46
Pasó algo muy malo y es culpa mía.

603
00:43:49 --> 00:43:51
Necesito tu ayuda, así que...

604
00:43:52 --> 00:43:53
Llámame, ¿sí?

605
00:44:11 --> 00:44:12
¿Disculpe, señor?

606
00:44:14 --> 00:44:15
¡Al piso! ¡Abajo!

607
00:44:19 --> 00:44:21
Oficial herido. Puerta D.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

608
00:44:23 --> 00:44:25
- Señor, ¡al piso!
- ¡Ya, al piso!

609
00:44:25 --> 00:44:26
¡Arriba las manos!

610
00:44:31 --> 00:44:35
¡Solicito apoyo en la puerta D!
¡Repito, apoyo en la puerta D!

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.